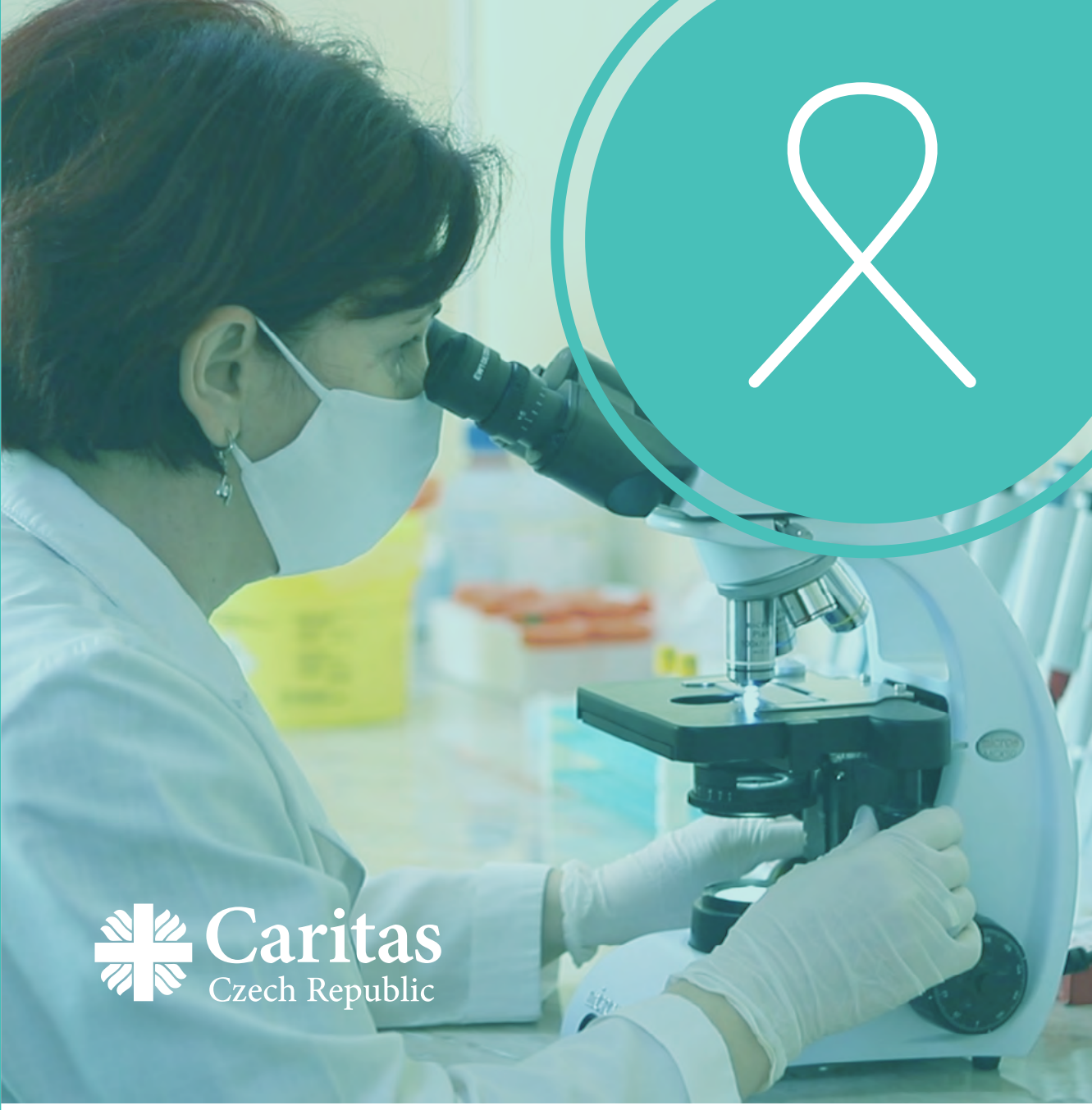


Working Field

Supporting Cancer Prevention

სამუშაო მიმართულება

კიბოს პრევენციის მხარდაჭერა

Donor organizations
დონორი ორგანიზაციები

CZECH REPUBLIC
DEVELOPMENT COOPERATION

MEDEVAC czech

Partner organizations
პარტნიორი ორგანიზაციები

MINISTRY OF INTERNALLY DISPLACED PERSONS
FROM THE OCCUPIED TERRITORIES, LABOUR,
HEALTH AND SOCIAL AFFAIRS OF GEORGIA

ZUGDIDI
SCREENING CENTER

საქართველოს
სამედიცინო
ჰოლდინგი

Caritas Czech Republic Supports Georgia's Healthcare System

Caritas Czech Republic has been working on development activities in Georgia since 2008. In 2015, a local mission was established. The activities of our team are aimed at implementing systemic changes in accordance with the strategic directions of the Government of Georgia in various sectors. The flagship of Caritas Czech Republic's work is to support the development of social and healthcare services, rural development and environmental protection.

Since 2010, Caritas Czech Republic was working to support cancer prevention, which includes both conduction of awareness-raising information campaigns as well as promotion of medical staff qualification growth. One of the main turning points of the organization in this direction, was the establishment of Zugdidi Screening Center in Samegrelo region in 2019 and its equipping in compliance with up-to-date standards.

In this brochure, you will read about the results of the implemented and ongoing activities regarding cancer prevention.

ჩეხეთის რესპუბლიკის კარიტასი მხარს უჭერს საქართველოს ჯანდაცვის სისტემას

ჩეხეთის რესპუბლიკის კარიტასი განვითარებაზე მიმართულ აქტივობებს საქართველოში 2008 წლიდან ახორციელებს, 2015 წელს კი ადგილობრივი მისია დაარსდა. ჩვენი გუნდის საქმიანობა მიმართულია სისტემური ცვლილებების განხორციელებისკენ საქართველოს მთავრობის სტრატეგიული მიმართულებების შესაბამისად სხვადასხვა სექტორში. ჩეხეთის რესპუბლიკის კარიტასის გუნდი აქტიურად მუშაობს ჯანდაცვისა და სოციალური სერვისების ხარისხის გაუმჯობესებაზე, ასევე, სოფლის განვითარებასა და გარემოს დაცვაზე.

2010 წლიდან ჩეხეთის რესპუბლიკის კარიტასი მუშაობს კიბოს პრევენციის მხარდაჭერაზე, რაც მოიცავს, როგორც ცნობიერების ამაღლების მიზნით დაგეგმილი საინფორმაციო კამპანიების ჩატარებას, ისე სამედიცინო პერსონალის კვალიფიკაციის ზრდის ხელშეწყობას. ამ მიმართულებით ორგანიზაციის საქმიანობის ერთ-ერთი მთავარი გარდამტეხი წერტილი 2019 წელს სამეგრელოში ზუგდიდის სკრინინგ ცენტრის აშენება და მისი თანამედროვე სტანდარტების შესაბამისად აღჭურვა იყო.

მოცემულ ბროშურაში ჩეხეთის რესპუბლიკის კარიტასის კიბოს პრევენციის მიმართულებით განხორციელებული და მიმდინარე აქტივობების შედეგებს გაეცნობით.

Tamar Erkvania, Doctor Radiologist of Zugdidi Screening Center assessing the results of the examination
თამარ ერქვანია, ზუგდიდის სკრინინგ ცენტრის ექიმი რადიოლოგი აფასებს გამოკვლევის შედეგებს

Caritas
Czech Republic

Digital mammography machine
ციფრული მამოგრაფიის აპარატი

Urgency of Cancer Prevention Support in Georgia

The growing trend of non-communicable diseases (NCDs) related morbidity and mortality, including various types of cancer, is a significant socio-economic burden for the country. This brings about the important challenge for public health both in Georgia and around the world. Control and management of NCDs diseases is one of the main objectives of the country's national strategy and is based on international cooperation aimed at sharing experiences and implementing the best practices.

კიბოს პრევენციის მხარდაჭერის აქტუალურობა საქართველოში

არაგადამდები დაავადებებით, მათ შორის სხვადასხვა სახის კიბოთი გამოწვეული ავადობის და სიკვდილიანობის მზარდი ტენდენცია ქვეყნისთვის დიდი სოციალურ-ეკონომიკური ტვირთია. აღნიშნული საზოგადოებრივი ჯანდაცვისთვის მნიშვნელოვანი გამოწვევაა, როგორც საქართველოში, ისე მთელ მსოფლიოში. ამგვარი დაავადებების პრევენცია და ეფექტიანი მართვა ქვეყნის ეროვნული სტრატეგიის ერთ-ერთ მთავარ ამოცანას წარმოადგენს და ეფუძნება საერთაშორისო თანამშრომლობას გამოცდილების გაზიარების და საუკეთესო პრაქტიკის დანერგვის მიზნით.

Modernly equipped laboratory of Zugdidi Screening Center
ზუგდიდის სკრინინგ ცენტრის თანამედროვედ აღჭურვილი ლაბორატორია

Trained administrative personnel
გადამზადებული ადმინისტრაციული პერსონალი

Modern ultrasound machine
თანამედროვე ექოსკოპიის აპარატი

Treatment of oncological diseases is a heavy burden not only for a patient but also for the health sector of the country. According to the statistical data, in 60% of cases cancer in Georgia is diagnosed already at stages III-IV of the disease (NCDC, Oncological Diseases 2020), resulting in the use of radical methods of treatment and further capacity limitation. In many late cases, the treatment is less effective while the early detection of the disease increases the probability of recovery from cancer by 30-50%.

Millions of GEL are spent every year from the state budget to finance the treatment of oncological diseases and unfortunately, in most cases it is less effective from the perspective of patient's health outcomes. Considering the experience of developed countries, this burden is seriously reduced by prioritizing prevention and early detection measures. It is especially

important to raise awareness of the population about the benefits of healthy lifestyle and the need for regular screening of diseases by practically healthy people, as well as overall importance of disease prevention, including vaccination.

State cancer screening programs in Georgia (breast, cervical, colorectal and prostate cancer) have been available since 2008. Since most of the high-tech clinics, where all these programs can be fully implemented, are located mainly in Tbilisi (most of them belong to the private, profitable business sector), Kutaisi and Batumi, the geographic accessibility to cancer screening programs has not been equal to all.

ონკოლოგიური დაავადებების მკურნალობა მძიმე ტვირთია არა მხოლოდ პაციენტებისთვის,არამედქვეყნისჯანდაცვისსექტორისთვისაც.სტატისტიკური მონაცემებით, ონკოდაავადებების დიაგნოსტირება საქართველოში შემთხვევათა 60%-ში დაავადების III-IV სტადიაში ხდება (NCDC, ონკოლოგიური დაავადებები 2020). აღნიშნული მკურნალობის რადიკალური მეთოდების გამოყენებას ითვალისწინებს და შემდგომ შესაძლებლობის შეზღუდვას განაპირობებს. ხშირ შემთხვევაში კი, მკურნალობა დაგვიანებულია მაშინ, როდესაც დაავადების ადრეული გამოვლენა 30-50%-ით ზრდის კიბოსგან გამოჯანმრთელების ალბათობას.

ყოველწლიურად სახელმწიფო ბიუჯეტიდან მილიონობით ლარი იხარჯება ონკოლოგიური დაავადებების მკურნალობის დაფინანსებისთვის და ხშირად უშედეგოდ. განვითარებული ქვეყნების გამოცდილებით, ამ ტვირთს სერიოზულად ამსუბუქებს დაავადების პრევენციასა და ადრეულ გამოვლენაზე მიმართული ღონისძიებების დაფინანსება. განსაკუთრებით მნიშვნელოვანია მოსახლეობის ინფორმირება ცხოვრების ჯანსაღი წესისა და დაავადებათა სკრინინგის ანუ პრაქტიკულად ჯანმრთელი ადამიანების რეგულარული გამოკვლევის აუცილებლობის შესახებ, ასევე, მათი ინფორმირება დაავადების პრევენციისა და ვაქცინაციის მნიშვნელობის თაობაზე.

საქართველოში კიბოს სკრინინგის სახელმწიფო პროგრამები (ძუძუს, საშვილოსნოს ყელის, მსხვილი ნაწლავის და პროსტატის კიბოს) 2008 წლიდან არის მისაწვდომი. გამომდინარე იმ ფაქტიდან, რომ მაღალტექნოლოგიური კლინიკების უმეტესობა, რომელშიც ყველა ამ პროგრამით სრულყოფილი სარგებლობაა შესაძლებელი, ძირითადად თბილისში (მათი უმეტესობა კერძო, მომგებიან ბიზნეს სექტორს ეკუთვნის), ქუთაისსა და ბათუმში მდებარეობს, გეოგრაფიული ხელმისაწვდომობა ყველასთვის თანაბარი არ არის.

The Role of Caritas Czech Republic in Cancer Prevention Activities

Based on the above-mentioned factors, Czech Development Agency decided to support the priority issue of cancer prevention and early detection in Georgia. To this end, Caritas Czech Republic has been cooperating with a partner organization – the Cancer Prevention Center and the Center "Tanadgoma" since 2010 and has been implementing thematic projects related to both geographical accessibility to screening programs and awareness-raising activities.

Today, Caritas Czech Republic is positioning in the region as an expert in implementing an information-education campaign among the population and supporting continuing medical education for primary healthcare physicians. Another turning point of the decade has been the establishment of a modern standard screening center in the region.

ჩეხეთის რესპუბლიკის კარიტასის როლი კიბოს პრევენციისკენ მიმართულ აქტივობებში

ხსენებული ფაქტორებიდან გამომდინარე ჩეხეთის განვითარების სააგენტომ გადაწყვიტა კიბოს პრევენციისა და ადრეული გამოვლენის პრიორიტეტული საკითხის მხარდაჭერა საქართველოში. ამ მიზნით, ჩეხეთის რესპუბლიკის კარიტასი პარტნიორ ორგანიზაცია ონკოპრევენციის ცენტრსა და ცენტრ თანადგომასთან 2010 წლიდან თანამშრომლობს და ახორციელებს თემატურ პროექტებს, რაც დაკავშირებულია როგორც სკრინინგული პროგრამების გეოგრაფიული მისაწვდომობის, ისე მოსახლეობის ცნობიერების გაზრდაზე მიმართულ საქმიანობასთან.

დღეისათვის ჩეხეთის რესპუბლიკის კარიტასი რეგიონში პოზიციონირებს, როგორც ექსპერტი მოსახლეობაში საინფორმაციო-საგანმანათლებო კამპანიის განხორციელებისა და ჯანდაცვის პირველადი რგოლის ექიმების უწყვეტი სამედიცინო განათლების მხარდაჭერის თვალსაზრისით. ასევე, დეკადის საქმიანობის გარდამტეხი წერტილი იყო რეგიონში თანამედროვე სტანდარტების შესაბამისი სკრინინგცენტრის დაფუძნება.

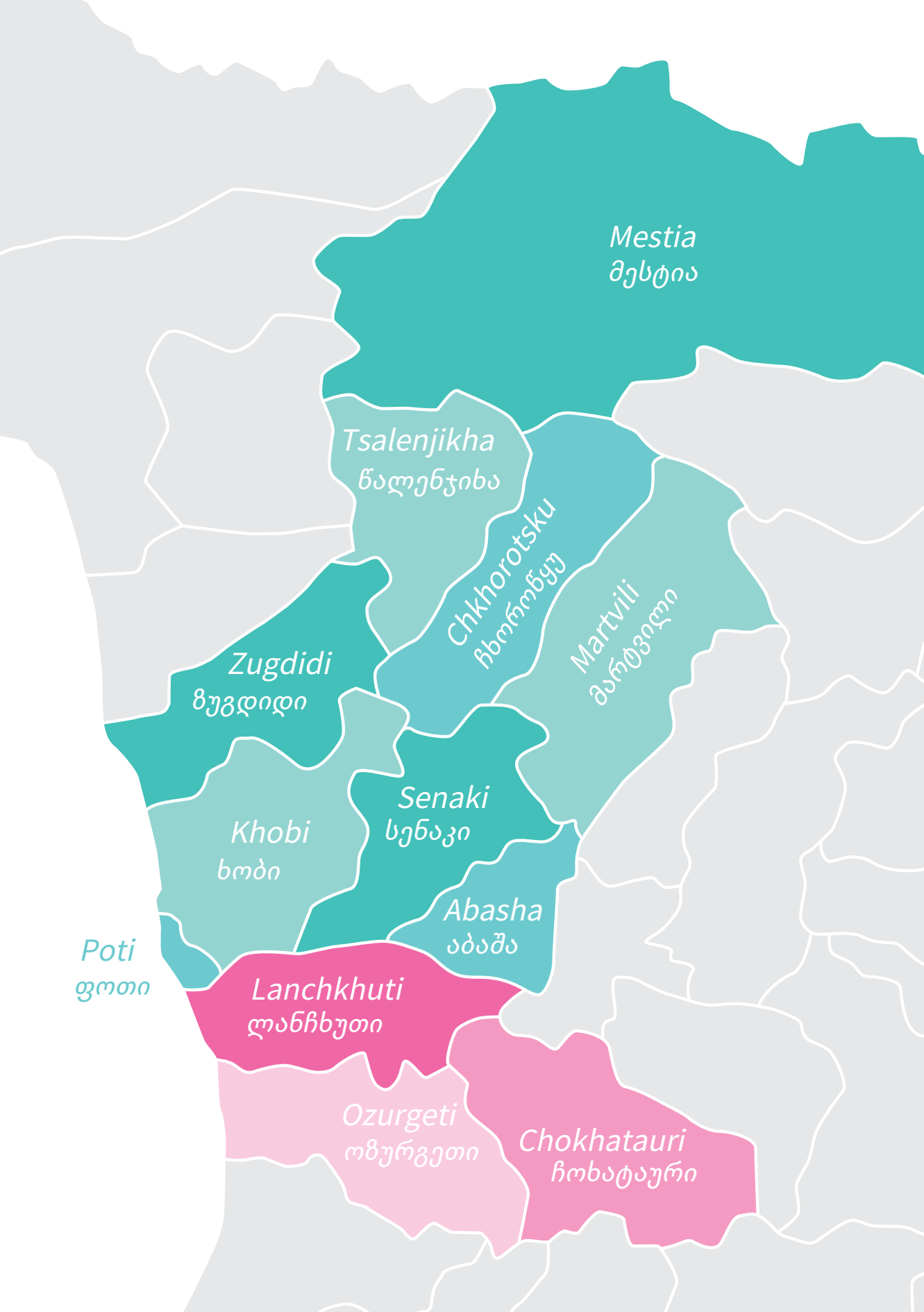
It is a well-known fact that cancer prevention and early detection reduce the risk of dying from the disease. Since 2010, Caritas Czech Republic has been conducting information campaigns on cancer prevention importance and with the financial support of Czech Development Agency, increased accessibility to screening services for the population of West Georgia. After opening Zugdidi Screening Center in 2019, people from West Georgia do not have to go to Tbilisi for screening services as they receive all the needed examinations and analysis on the spot. We are glad to have an opportunity to contribute to the recovery of hundreds of people.

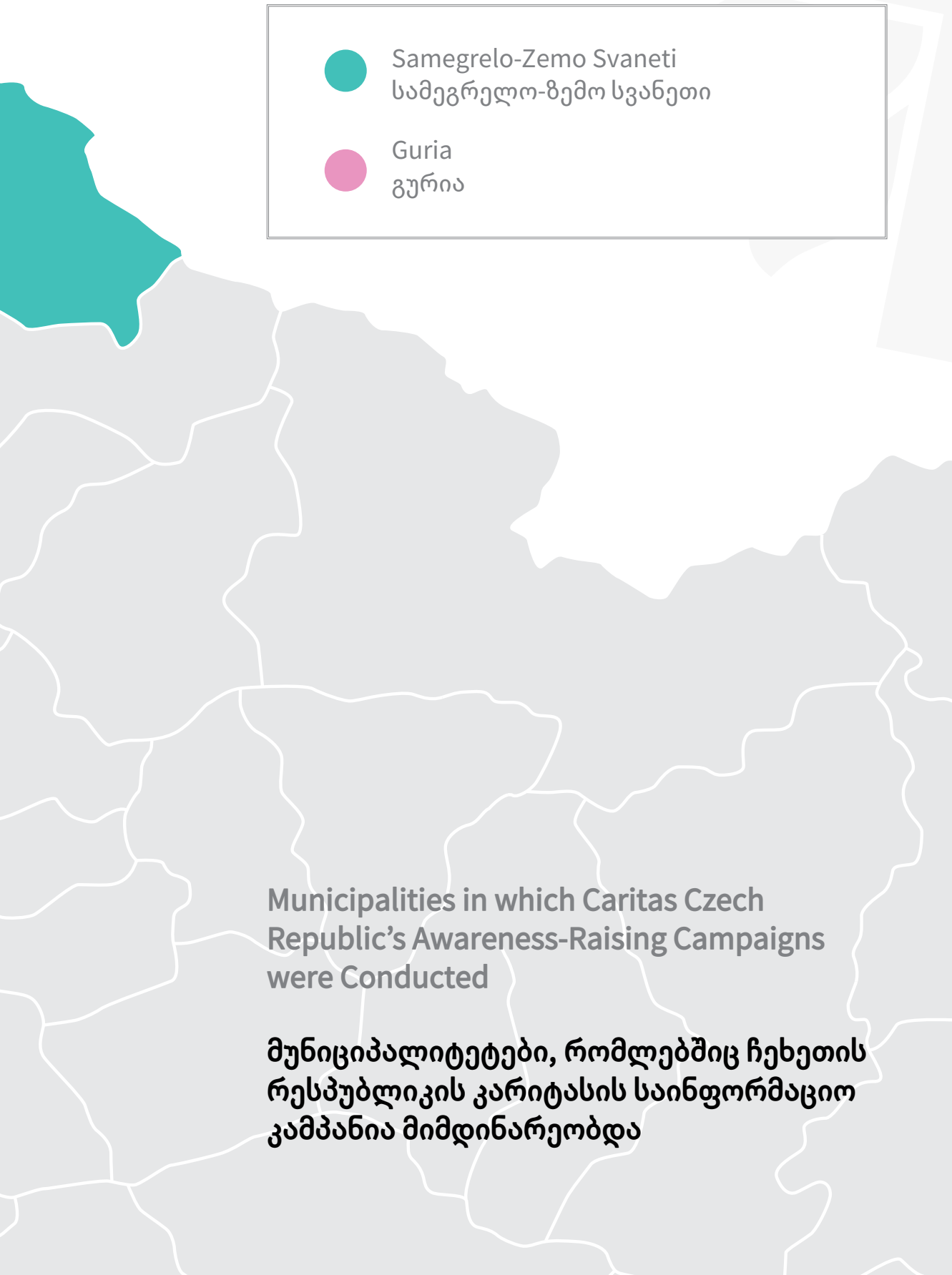
Jan Blinka, Head of Mission
of Caritas Czech Republic

საყოველთაოდ ცნობილი ფაქტია, რომ კიბოს პრევენცია და დაავადების ადრეულ ეტაპზე გამოვლენა მნიშვნელოვნად ამცირებს კიბოთი გამოწვეული გარდაცვალების რისკს. ჩეხეთის რესპუბლიკის კარიტასი საინფორმაციო კამპანიებს კიბოს პრევენციასა და სკრინინგის მნიშვნელობაზე 2010 წლიდან ახორციელებს. ჩეხეთის განვითარების სააგენტოს ფინანსური მხარდაჭერით, ჩვენმა ორგანიზაციამ გაზარდა დასავლეთ საქართველოს მოსახლეობის სკრინინგულ სერვისებზე მისაწვდომობა. 2019 წელს ზუგდიდის სკრინინგ ცენტრის აშენების შემდეგ, დასავლეთ საქართველოს მოსახლეობას სკრინინგული სერვისების მისაღებად თბილისში გამგზავრება აღარ უწევს, რადგან შეუძლია საჭირო გამოკვლევები და ანალიზები ადგილზე მიიღოს. მოხარული ვართ, რომ შესაძლებლობა გვაქვს ასობით ადამიანის სიცოცხლის გადარჩენაში მნიშვნელოვანი წვლილი შევიტანოთ.

იან ბლინკა, ჩეხეთის რესპუბლიკის
კარიტასის მისიის ხელმძღვანელი

Zugdidi Screening Center Opening Ceremony in 2019
ზუგდიდის სკრინინგ ცენტრის გახსნის ცერემონია
2019 წელს


Mestia
მესტია
Tsalenjikha
წალენჯიხა
Chkhorotsku
ჩხოროწყუ
Martvili
მარტვილი
Zugdidi
ზუგდიდი
Senaki
სენაკი
Khobi
ხობი
Abasha
აბაშა
Poti
ფოთი
Lanchkhuti
ლანჩხუთი
Ozurgeti
ოზურგეთი
Chokhatauri
ჩოხატაური



Municipalities in which Caritas Czech Republic's Awareness-Raising Campaigns were Conducted

მუნიციპალიტეტები, რომლებშიც ჩეხეთის რესპუბლიკის კარიტასის საინფორმაციო კამპანია მიმდინარეობდა

Results of Activities Conducted by Caritas Czech Republic

2010-2

Awareness raising campaign was implemented on establishing a healthy lifestyle among the population and early detection of cancer. In the last 2 years, up to 6 000 citizens have participated in information meetings. Such activities should be permanent to constantly remind the population about the benefits of preventive examinations, and it is desirable to continue them in the future.

2014-2

Caritas Czech Republic supported primary healthcare professionals through continuing medical education in the field of cancer prevention. Up to 100 trainings were delivered and about 370 doctors and 250 nurses were trained.

ჩეხეთის რესპუბლიკის კარიტასის აქტივობების შედეგები

0 2 1

მიმდინარეობდა საინფორმაციო-საგანმანათლებლო კამპანია მოსახლეობაში ცხოვრების ჯანსაღი წესის დამკვიდრებისა და კიბოს ადრეული გამოვლენის შესახებ. ბოლო 2 წლის განმავლობაში თითქმის 6 000-მდე მოქალაქემ მიიღო მონაწილეობა საინფორმაციო შეხვედრებში. მსგავსი საქმიანობა მუდმივ ხასიათს უნდა ატარებდეს, რათა მოსახლეობას მუდმივად შევახსენოთ პროფილაქტიკური გამოკვლევების სარგებლის შესახებ, ამიტომ მომავალშიც სასურველია მათი გაგრძელება.

0 2 1

ჩეხეთის რესპუბლიკის კარიტასმა მხარი დაუჭირა ჯანდაცვის რგოლის პროფესიონალების ცოდნის გაუმჯობესებას ონკოპრევენციის საკითხებზე უწყვეტი სამედიცინო განათლების გზით. ჩატარდა 100-მდე ტრენინგი და გადამზადდა დაახლოებით 370 ექიმი და 250 მედდა.

2015-2

Within the framework of the Czech Development Agency-funded project, Caritas Czech Republic built Zugdidi Screening Center and equipped it in accordance with modern standards.

2019-2

Due to the efforts of Caritas Czech Republic, Zugdidi Screening Center became the leading multi-profile medical center in the region, which in addition to screening services, offers various outpatient services to residents of West Georgia and border villages of occupied Abkhazia.

2022

Since 2022, within the framework of the MEDEVAC program of the Czech Ministry of Internal Affairs, a new project has been launched to support the development of onco-gynecologic services in West Georgia, within which Rukhi and Batumi Republican Hospitals will be equipped with modern small invasive surgical instruments and healthcare professionals will be trained accordingly.

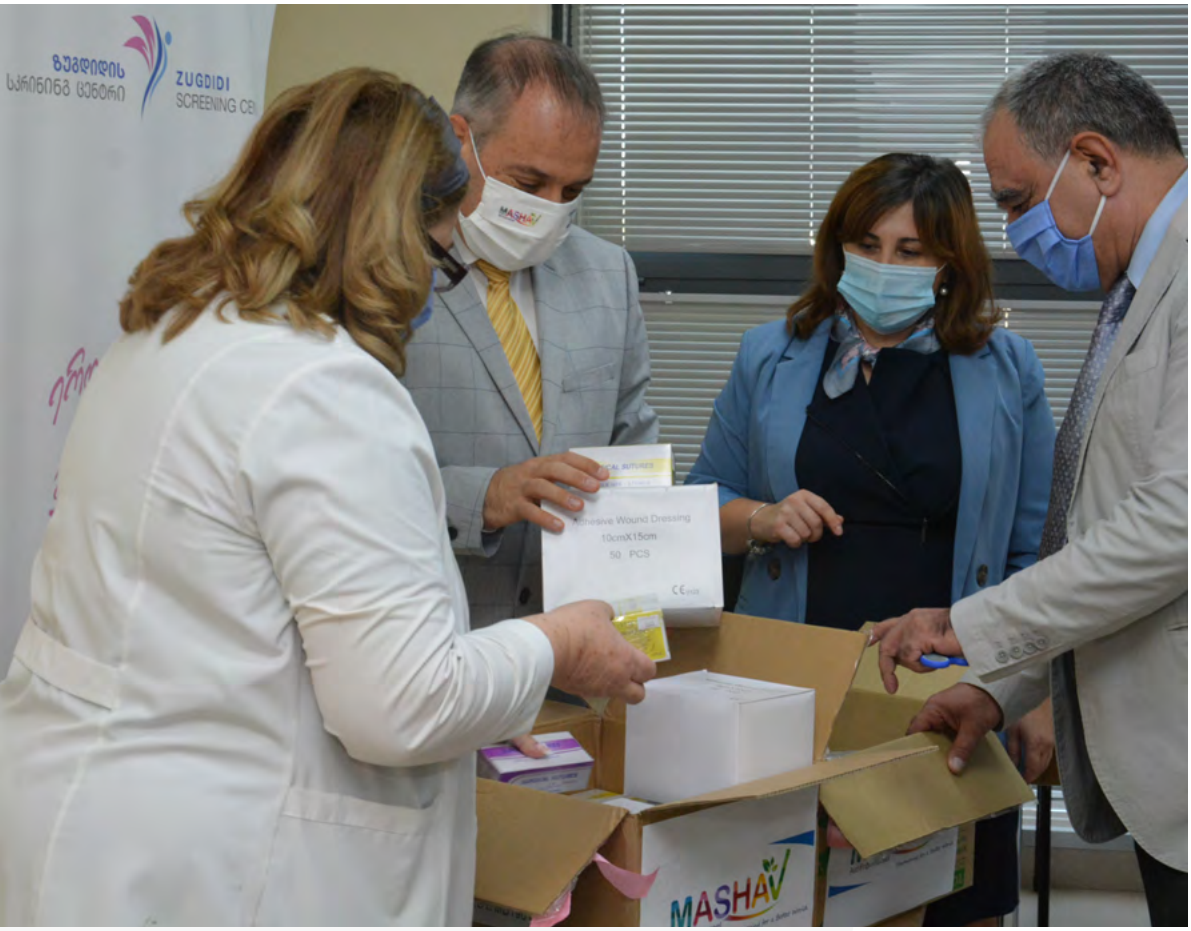
018

ჩეხეთის განვითარების სააგენტოს ფინანსური მხარდაჭერით მიმდინარე პროექტის ფარგლებში, ჩეხეთის რესპუბლიკის კარიტასმა ააშენა და თანამედროვე სტანდარტების შესაბამისად აღიჭურვა ზუგდიდის სკრინინგ ცენტრი.

021

ჩეხეთის რესპუბლიკის კარიტასის ძალისხმევით, ზუგდიდის სკრინინგ ცენტრი გახდა რეგიონის წამყვანი მრავალპროფილური სამედიცინო ცენტრი, რომელიც გარდა სკრინინგული სერვისებისა, სხვადასხვა ამბულატორიულ მომსახურებას სთავაზობს დასავლეთ საქართველოს რეგიონების და ოკუპირებული აფხაზეთის მიმდებარე საზღვრისპირა სოფლების მოსახლეობას.

2022 წლიდან, ჩეხეთის შინაგან საქმეთა სამინისტროს „მედევაკის“ პროგრამის ეგიდით დაიწყო ახალი პროექტის განხორციელება დასავლეთ საქართველოში ონკოგინეკოლოგიური სერვისების განვითარების ხელშეწყობის მიზნით, რომლის ფარგლებშიც თანამედროვე მცირე ინვაზიური ქირურგიული ხელსაწყოებით აღიჭურვება რუხისა და ბათუმის რესპუბლიკური საავადმყოფოები და შესაბამისი პროფილით გადამზადდებიან ჯანდაცვის პროფესიონალები.



MASHAV Center's donation to Zugdidi Screening Center
მაშავის ცენტრის დახმარება ზუგდიდის სკრინიგ ცენტრს

We all know that the cancer screening program coverage is very low throughout Georgia. This is a complex issue and is driven by a variety of factors, and first of all, it should be noted that we are talking about opportunistic screening in the absence of organized primary healthcare involvement.

Of course, low levels of public awareness about preventive measures, attitudes, stigma, trust, quality of service, risks associated with the procedure – all of these are the factors that influence referrals. Caritas Czech Republic, in cooperation with the Center for Cancer Prevention and the Center Tanadgoma, has been conducting an information-educational campaign for almost 10 years, during which we travelled from village to village, from municipality to municipality in Samegrelo-Zemo Svaneti, met with the population and talked about the importance of cancer prevention and early detection.

The indicator of the effectiveness of this intervention is the statistics on referrals to Zugdidi Screening Center, which has become popular since its opening in November 2019. The statistics on referrals also indicate to the trust of the population towards the Center. However, from public health perspective, such a low rate of the screening coverage is insufficient and ineffective. From the point of view perspective of the individuals involved in the screening, of course, this is certainly a success story.

Tamar Kurtanidze, Projects Manager
of the Caritas Czech Republic

ყველამ კარგად ვიცით, რომ სკრინინგის მოცვის მაჩვენებელი საქართველოს მასშტაბით ძალიან დაბალია. ეს კომპლექსური საკითხია და სხვადასხვა ფაქტორით არის განპირობებული, მათ შორის, პირველ რიგში, უნდა აღინიშნოს, რომ ჩვენ ვსაუბრობთ ოპორტუნისტულ სკრინინგზე პირველადი ჯანდაცვის ორგანიზებული ჩართულობის არარსებობის პირობებში.

რა თქმა უნდა, პრევენციული ღონისძიებების შესახებ მოსახლობის ინფორმირებულობის დაბალი დონე, დამოკიდებულება, სტიგმა, ნდობა, სერვისის ხარისხი, პროცედურასთან ასოცირებული რისკები – ყველა ეს ის ფაქტორია, რაც ზეგავლენას ახდენს მიმართვიანობაზე. ჩეხეთის რესპუბლიკის კარიტასი ონკოპრევენციის ცენტრთან და ცენტრ თანადგომასთან თანამშრომლობით თითქმის 10 წელია ეწევა საინფორმაციო-საგანმანათლებლო კამპანიას, რომლის ფარგლებშიც ჩვენ სამეგრელო-ზემო სვანეთი სოფლიდან სოფელში, მუნიციპალიტეტიდან მუნიციპალიტეტში ვმოგზაურობდით, ვხვდებოდით მოსახლეობას და ვესაუბრებოდით კიბოს პრევენციის და ადრეული გამოვლენის მნიშვნელობის შესახებ.

ამ ინტერვენციის ეფექტიანობის მაჩვენებელია ზუგდიდის სკრინინგ ცენტრში მომართვიანობის სტატისტიკა, რომელიც 2019 წლის ნოემბრიდან, გახსნის დღიდანვე, პოპულარული გახდა. ეს ასევე მიუთითებს მოსახლეობის ნდობაზე ცენტრის მიმართ. თუმცა, საზოგადოებრივი ჯანდაცვის თვალსაზრისით, სკრინინგის მოცვის მაჩვენებელი არასაკმარისია. სკრინინგში მონაწილე ინდივიდუალურ პირთა თვალსაზრისით, რა თქმა უნდა, ეს წარმატების ისტორიაა.

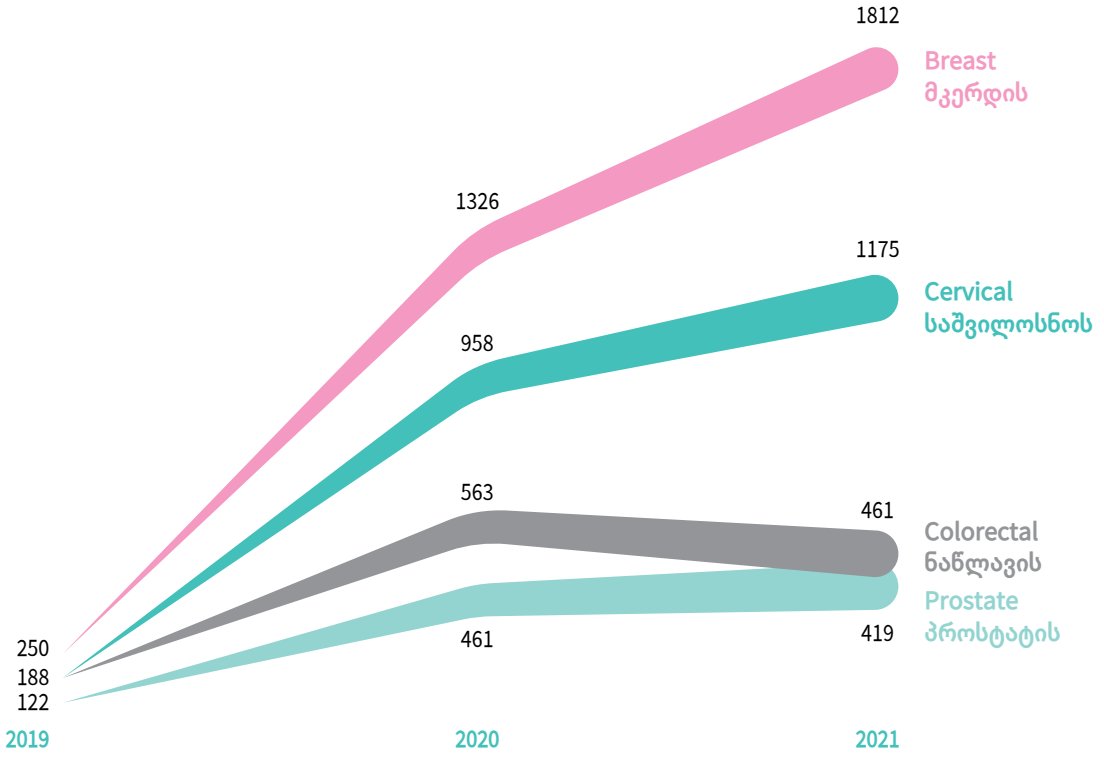
თამარ კურტანიძე, ჩეხეთის რესპუბლიკის
კარიტასის პროექტის მენეჯერი

Statistical Data

From November 2019 to December 2021, 7 829 screening examinations were conducted at Zugdidi Screening Center. Zugdidi Screening Center has not stopped working despite pandemic situation and within the context of limited mobility and high rate of prevalence of coronavirus in the region, the center could still provide screening and other medical services to locals during these 2 years. The given diagram shows the dynamics of screening services performed, by years:

სტატისტიკური მონაცემები

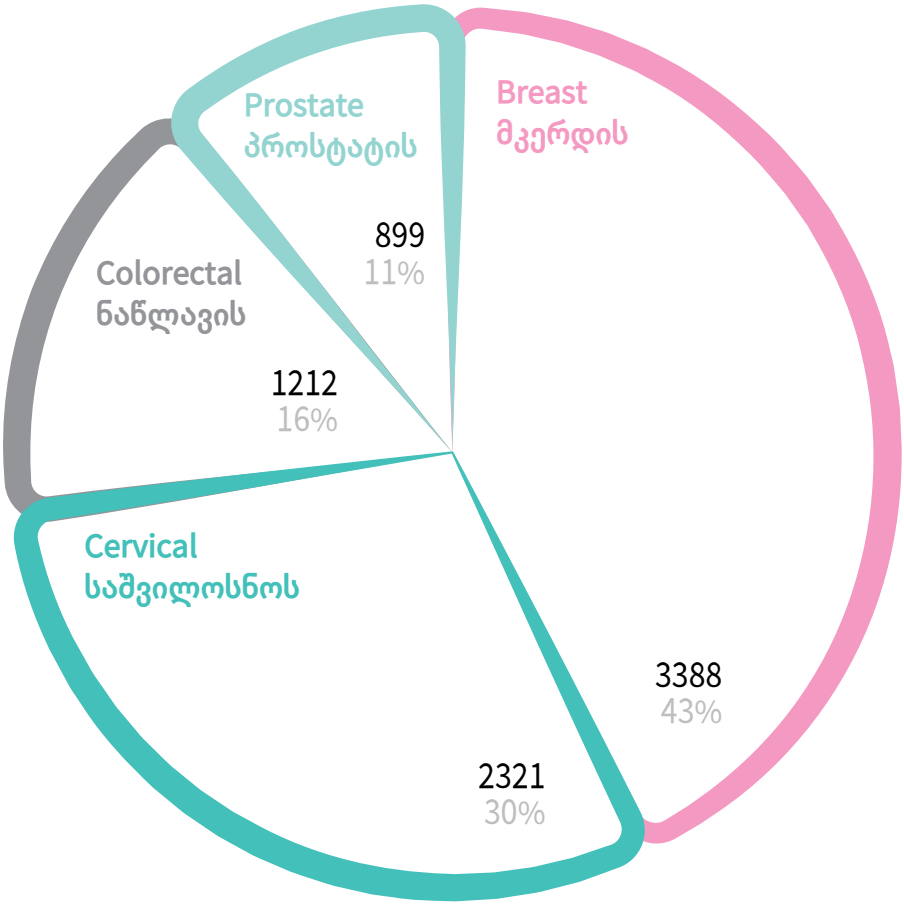
2019 წლის ნოემბრიდან 2021 წლის დეკემბრის ჩათვლით, ზუგდიდის სკრინინგ ცენტრში ჩატარებულია 7 829 სკრინინგული კვლევა. მიუხედავად კოვიდ-პანდემიისა, ზუგდიდის სკრინინგ ცენტრს არ შეუჩერებია მუშაობა და რეგიონში გადაადგილების შეზღუდვისა და კორონავირუსის გავრცელების მაღალი მაჩვენებლის პირობებში, ცენტრს კვლავ შეეძლო ადგილობრივი მოსახლეობისათვის სკრინინგული და სხვა სამედიცინო სერვისების მიწოდება ამ 2 წლის განმავლობაში. მოცემული დიაგრამა აჩვენებს ჩატარებული სკრინინგული სერვისების დინამიკას წლების მიხედვით:



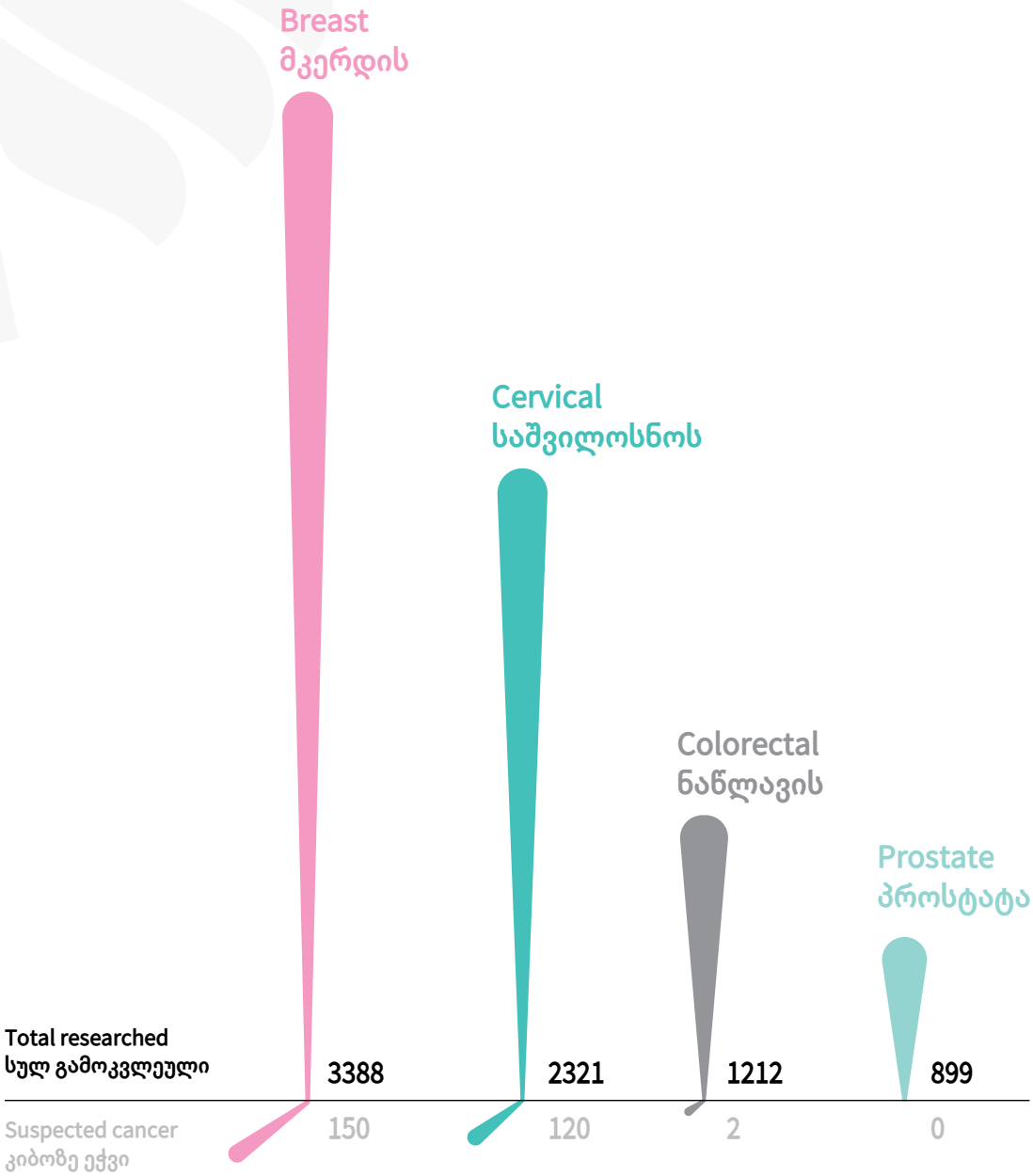
Provision of Screening Services by ZSC / November, December, 2019
ზუგდიდის სკრინინგ ცენტრში ჩატარებული სკრინინგული სერვისები / ნოემბერი, დეკემბერი, 2019

The diagram below shows conducted screening services within the screening programs:

მოცემული დიაგრამა აჩვენებს ჩატარებული სკრინინგული სერვისების გადანაწილებას სკრინინგული პროგრამების შესაბამისად:



Overall screening services conducted during 2019 -2021
2019-2021 წლებში ჯამში ჩატარებული სკრინინგული სერვისები



Conducted screening and suspected cancer in 2019-2021
2019-2021 წლებში განხორციელებული სკრინინგი და გამოვლენილი საეჭვო კიბო

In accordance with Caritas Czech Republic's work directions, several brochures have been published, in which you will find information on the results of the organization's activities within various sectors:

- Supporting Georgia's Healthcare System
- Caring for Environment Protection
- Introduction of IT Solutions
- Supporting Rural Development
- Protecting the Rights of Person with Disabilities

ჩეხეთის რესპუბლიკის კარიტასის სამუშაო მიმართულებების შესაბამისად გამოიცა რამდენიმე ბროშურა, რომლებშიც ორგანიზაციის საქმიანობის შედეგების შესახებ ინფორმაციას სხვადასხვა სექტორის შესაბამისად გაეცნობით:

- საქართველოს ჯანდაცვის სისტემის მხარდაჭერა
- გარემოს დაცვაზე ზრუნვა
- ელექტრონული საინფორმაციო სისტემების დანერგვა
- სოფლის განვითარების ხელშეწყობა
- შშმ პირთა უფლებების დაცვა

Caritas
Czech Republic

ჩეხეთის რესპუბლიკის კარიტასი საქართველოში
CARITAS CZECH REPUBLIC IN GEORGIA

8 Kartozia st. IV Building, I Entrance, IX Floor, Apt 24, 0177 Tbilisi, Georgia
თბილისი 0177, საბურთალოს რაიონი, გივი კარტოზიას ქ. N8, კორპუსი N4, ბინა N24

(+995) 032 222 02 14

ccrg@caritas.cz

georgia.charita.cz

www.facebook.com/CCRGeorgia2015